Porównanie tłumaczeń Zachariasza 2:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I oto anioł, który rozmawiał ze mną, wystąpił, i inny anioł wystąpił, aby się z nim spotkać. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy wystąpił anioł, który rozmawiał ze mną, a na jego spotkanie wyszedł inny anioł. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ratuj się, o Syjonie, który mieszkasz u córki Babilonu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nuże Syonie! który mieszkasz u córki Babilońskiej, wyswobódź się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | O Syjon, uciekaj, który mieszkasz u córki Babilońskiej! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Biada ci, chroń się, Syjonie, który jeszcze przebywasz w Babilonii. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtem anioł, który rozmawiał ze mną, wystąpił, a inny anioł wyszedł naprzeciw niego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tymczasem anioł, który ze mną rozmawiał, wystąpił, a inny anioł wyszedł mu naprzeciw |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy anioł, który rozmawiał ze mną, odszedł, a inny anioł wyszedł naprzeciw niego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto wystąpił anioł, który ze mną mówił, inny zaś anioł wyszedł mu naprzeciw |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось ангел, що говорив в мені, стояв, і інший ангел виходив йому на зустріч |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale oto – kiedy wychodził ten anioł, który ze mną mówił, naprzeciw niego ukazał się inny anioł. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Hejże, Syjonie! Uchodź, mieszkająca u córy babilońskiej. |